CE 2797

convatec

Aquacel™

Ribbon

Hydrofiber™ Kötés- és Erősítőszállal / Opatrunek Hydrofiber™ z Dodatkiem Włókien Wzmacniających / Obvaz Hydrofiber™ a Zpevňujícím Vláknem / Obväz na Rany Hydrofiber™ s Obsahom a Spevňujúcim Vláknom / Hydrofiber™ Oblog Ojačavajućim Vlaknima / Hydrofiber™ Obloga za Rane in Ojačevalnimi Vlakni / Pansament Hydrofiber™ cu Fibră Întăritoare / Takviye Elyaflı Hydrofiber™ yara Örtüsü / Hydrofiber™ ja Tugevdusfibriga Haavaplaaster / Hydrofiber™ Obloga sa Ojačavajućim Vlaknima / Hydrofiber™ Pārsējs ar Nostiprinošo Šķiedru / Hydrofiber™ Tvarstis su Tvirtinančiuoju Pluoštu / Превръзка за рани Hydrofiber™ със подсилващи влакна

HASZNÁLATI UTASÍTÁS / INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA / NÁVOD K POUŽITÍ / NÁVOD NA POUŽITIE / UPUTE ZA UPORABU / NAVODILA ZA UPORABO / INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE / KULLANIM TALİMATLARI / KASUTUSJUHEND / UPUTSTVO ZA UPOTREBU / LIETOŠANAS INSTRUKCIJA / NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS / ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

hu MAGYAR

TERMÉKLEÍRÁS
A megerősítő szálakkal ellátott Aquacel™ szalagkötszer puha, steril, nem szött szalagkötszer, amely nátrium-karboxi-metil-cellulózból és a megerősítéshez regenerált cellulózrostból áll. Ez a könnyen illeszkedő és nagy nedvszívó képességű kötszer felszívja a sebváladékot, és puha géllé alakul át, amely nedves környezetet tart fenn a test gyógyulási folyamatainak a támogatására, valamint a sebből a nem életképes szövetek – az újonnan képződött szövet károsítása nélküli – eltávolításának (autolitikus sebtisztítás) az elősegítése érdekében.

RENDELTETÉS
Az Aquacel™ szalagkötszereket úgy tervezték, hogy elsődleges kötszerként használják üreges sebek esetén. Rendeltetésük szerint egészségügyi szakember irányítása mellett, a használati javallatok szerint használandók.

RENDELTETÉS SZERINTI FELHASZNÁLÓK
Az Aquacel™ szalagkötszerek egészségügyi szakemberek, gondozók és egészségügyi szakember felügyelete alatt álló betegek által használhatók.

MEGCÉLZOTT BETEGPOPULÁCIÓ
Rendeltetésük szerint az Aquacel™ szalagkötszerek a használati utasításban felsorolt sebtípusok egyikével rendelkező betegeknél használhatók.

KLINIKAI ELŐNYÖK
Az Aquacel™ szalagkötszerek felszívják a sebváladékot és a baktériumokat, nedves sebgyógyulási környezetet hoznak létre, elősegítik az autolitikus sebtisztulást és megszüntetik a sebalap és a kötszer felülete közötti holtteret.
Az Aquacel™ szalagkötszereket úgy tervezték, hogy kezeljék a váladékszintet, amely tovább károsíthatja a sebágyat és a környező bőrt.
Az Aquacel™ szalagkötszerek gátat biztosítanak, hogy megóvják a sebágyat a kontaminációtól.

JAVALLATOK
Az Aquacel™ szalagkötszerek az alábbi esetekben javallottak:
- Diabéteszes lábfekélyek
- Felfekvések/sérülések
- Műtéti sebek
- Traumás sebek

ELLENJAVALLATOK
Az Aquacel™ szalagkötszereket nem szabad olyan egyéneknél használni, akik érzékenyek, illetve allergiás reakciójuk alakult ki a kötszerrel vagy annak bármely komponensével szemben.

ÓVINTÉZKEDÉSEK ÉS FIGYELMEZTETÉSEK
- A kötszert nem szánták sebészeti szivacsként történő alkalmazásra.
- Garantáltan steril, ha használatba vétel előtt a tasak nem sérült meg, vagy nem nyitották fel. Ne használja a kötszert, ha a csomagolás megsérült, vagy ha használat előtt felnyitották, illetve ártalmatlanítsa a kötszert a helyi szabályozásnak megfelelően.
- Az Aquacel™ szalagkötszerek kizárólag egyszeri használatra szolgálnak, és nem szabad őket újra felhasználni. Az ismételt használat a fertőzés, a keresztszennyeződés nagyobb kockázatát vagy elhúzódó gyógyulást eredményezhet.
- Ezt a kötszert nem szabad egyéb sebápolási termékekkel együtt használni anélkül, hogy előtte egészségügyi szakemberrel konzultáltak volna.
- Az Aquacel™ szalagkötszerek használat előtt szükség szerint vághatók a szalag keskenyebb részén. Kerülje a szalag hosszában történő vágását.
- Az Aquacel™ szalagkötszerek nem kompatibilisek petróleumalapú termékekkel.
- A sterilizációs folyamat miatt az elsődleges csomagolás kinyitásakor enyhe szag lehet jelen.
- A test normális gyógyulási folyamata során a nem életképes szövetek leválnak a sebről (autolitikus sebtisztulás), amitől a seb kezdetben nagyobbnak tűnhet.
- Az újonnan kialakult vérerek időnként véres sebváladékot termelhetnek a kötszer eltávolítása után.
- Az Aquacel™ szalagkötszerek úgy tervezték, hogy MR-környezetben biztonságosak legyenek.
- Egészségügyi szakemberhez kell fordulni, ha a következő jelek bármelyike észlelhető a kötszer cseréjekor: irritáció (bőrpír, gyulladás), maceráció (bőrfehéredés), hipergranuláció (túlzott szövetképződés), fertőzés jelei (fokozott fájdalom, vérzés, a környező szövetek melegedése/kipirulása, sebváladék) vagy a seb színének és/vagy szagának megváltozása.
- Használata után a termék potenciális biológiai veszélyt jelenthet. Az elfogadott egészségügyi gyakorlatnak és a hatályos helyi, állami és szövetségi törvényeknek és szabályozásnak megfelelően kell kezelni és ártalmatlanítani.
- Ha az eszköz használata közben vagy következtében súlyos váratlan esemény következik be, kérjük, jelentse azt a gyártónak, illetve az illetékes hatóságnak abban a tagállamban, ahol a felhasználó és/vagy a beteg tartózkodik.

KAPCSOLÓDÓ TERMÉKEK ÉS KEZELÉSEK
Az Aquacel™ szalagkötszerek önmagukban vagy egyéb sebkezelésre szolgáló termékekkel együtt használhatók, ilyenek például: elsődleges kötszerek, másodlagos kötszerek, rögzítőkötszerek, kompressziós terápiás eszközök és helyi gyógyszeres kezelések. További termékek és kezelések alkalmazása egészségügyi szakember felügyelete mellett végzendő.

AZ ÉRINTKEZÉS ÉS A HASZNÁLAT IDŐTARTAMA
Az Aquacel™ szalagkötszerek legfeljebb 7 napig viselhetők, a kötszereket korábban ki kell cserélni, ha ez klinikailag indokolt.

HASZNÁLATI UTASÍTÁS
- A kötszer felhelyezése előtt tisztítsa meg a seb területét megfelelő sebtisztítóval.
- A megerősítő szálakkal ellátott Aquacel™ szalagkötszereknek legalább 1 cm-rel át kell fedniük a sebet határoló bőrt.
- A megerősítő szálakkal ellátott Aquacel™ szalagkötszer mély üreges sebekben történő használatakor hagyjon legalább 2,5 cm-t a seben kívül a könnyű eltávolítás érdekében.
- A mély sebeket legfeljebb 80% mértékben töltse ki, mivel a megerősítő szálakkal ellátott Aquacel™ szalagkötszer a sebváladékkal érintkezve kitágul, és kitölti a sebüreget.
- Helyezze fel a kötszert a sebre, és azt teljesen fedje le nedvességmegtartó kötszerrel (pl. GranuFlex™ Extra Thin kötszerrel) vagy más megfelelő másodlagos kötszerrel. A teljes használati utasítást tekintse meg az egyes, vonatkozó terméktájékoztatókat.
- Az összes sebet rendszeresen ellenőrizni kell.
- Távolítsa el a megerősítő szálakkal ellátott Aquacel™ szalagkötszert, amikor az klinikailag javallott (azaz szivárgás, túlzott vérzés vagy fertőzés gyanúja esetén).
- A megerősítő szállal ellátott Aquacel™ szalagkötszer legfeljebb 7 napig lehet fennhagyni, amennyiben az klinikailag javallott.

SZÁRAZ SEBEK ESETÉN
A fentiekben előírt használati utasítások mellett:
- Helyezze a megerősítő szállal ellátott Aquacel™ szalagkötszert a sebre, és csupán steril vízzel vagy sóoldattal nedvesítse meg a sebterületet.
- Teljesen fedje le a kötszert nedvességmegtartó kötszerrel, például GranuFlex™ Extra Thin termékkel, hogy elkerülje a kötszer kiszáradását és ennek következtében a kötszer sebbe tapadását.

Dobja ki a kötszer fel nem használt részét.
Tilos használni, ha a termék közvetlen csomagolása sérült.
Hűvös, száraz helyen tárolandó.
Ha további információkra vagy útmutatásra van szüksége, kérjük forduljon a Convatec Professional Services szolgálatához.

Convatec Limited
First Avenue, Deeside Industrial Park,
Deeside, Flintshire, CH5 2NU, Egyesült Királyság
Convatec Inc.
Greensboro, NC 27409, Amerikai Egyesült Államok
1-800-422-8811

www.convatec.com

© 2024 Convatec
™/® a Convatec csoport védjegyét jelöli

pl POLSKI

OPIS PRODUKTU
Opatrunek Aquacel™ w postaci taśmy z dodatkiem włókien wzmacniających jest miękkim, sterylnym, włókninowym opatrunkiem wykonanym z karboksymetylocelulozy sodowej i wzmacniających włókien z regenerowanej celulozy. Ten dopasowujący się i bardzo chłonny opatrunek wchłania płyn wysiękowy z rany, przekształcając się w miękki żel, który zapewnia wilgotne, wspomagające proces gojenia środowisko, i pomaga w usuwaniu z rany martwej tkanki (autolityczne oczyszczanie rany) bez uszkadzania formującej się nowej tkanki.

PRZEZNACZENIE
Opatrunki Aquacel™ w postaci taśmy zostały zaprojektowane do stosowania jako opatrunki pierwotne do ran głębokich. Są one przeznaczone do stosowania pod nadzorem pracownika ochrony zdrowia zgodnie ze wskazaniami do stosowania.

PRZEWIDZIANI UŻYTKOWNICY
Opatrunki w postaci taśmy Aquacel™ są przeznaczone do stosowania przez pracowników ochrony zdrowia, opiekunów i pacjentów pod nadzorem pracownika ochrony zdrowia.

DOCELOWA POPULACJA PACJENTÓW
Opatrunki Aquacel™ w postaci taśmy są przeznaczone do stosowania u pacjentów mających jeden z typów ran wymienionych we wskazaniach do stosowania.

KORZYŚCI KLINICZNE
Opatrunki Aquacel™ w postaci taśmy absorbują płyn z rany i bakterie, zapewniając wilgotne środowisko sprzyjające gojeniu się rany, wspomagając autolityczne oczyszczanie i niwelując pustą przestrzeń między raną a powierzchnią opatrunku.
Opatrunki Aquacel™ w postaci taśmy zostały zaprojektowane w celu ograniczania ilości powstającego wysięku, który może prowadzić do dalszego uszkodzenia łożyska rany i otaczającej skóry.
Opatrunki Aquacel™ w postaci taśmy zapewniają barierę chroniącą łożysko rany przed kontaminacją.

WSKAZANIA
Opatrunki Aquacel™ w postaci taśmy są wskazane w przypadku:
- Owrzodzeń związanych ze stopą cukrzycową
- Odleżyn i uszkodzeń skóry
- Ran operacyjnych
- Ran urazowych

PRZECIWWSKAZANIA
Opatrunki Aquacel™ w postaci taśmy nie powinny być używane przez osoby na nie uczulone, lub u których sam opatrunek lub jego składniki wywołują reakcje alergiczne.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI I OSTRZEŻENIA
- Opatrunek ten nie jest przeznaczony do użycia jako gąbka hemostatyczna.
- Gwarantowana jest sterylność opatrunku, o ile opakowanie jednostkowe zawierające opatrunek nie zostało uszkodzone lub otwarte przed jego użyciem. Nie używać wyrobu, jeżeli opakowanie jest uszkodzone lub zostało otwarte przed użyciem, a wyrób zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.
- Opatrunki Aquacel™ w postaci taśmy są przeznaczone wyłącznie do jednorazowego użytku i nie powinny być ponownie używane. Ponowne użycie może prowadzić do podwyższenia ryzyka zakażenia, kontaminacji krzyżowej i opóźnić gojenie rany.
- Tego opatrunku nie należy stosować razem z innymi produktami do pielęgnacji ran bez wcześniejszej konsultacji z pracownikiem ochrony zdrowia.
- W razie potrzeby opatrunek Aquacel™ w postaci taśmy można przed użyciem przeciąć wzdłuż krótszej krawędzi. Nie należy ciąć taśmy wzdłuż długiej krawędzi.
- Opatrunki Aquacel™ w postaci taśmy nie powinny być stosowane z produktami na bazie ropy naftowej.
- W następstwie procesu sterylizacji w momencie otwarcia opakowania może wystąpić przykry zapach.
- W czasie normalnego procesu gojenia martwa tkanka jest usuwana z rany (w wyniku samooczyszczania), co może początkowo sprawiać wrażenie powiększania się rany.
- Po zdjęciu opatrunku niekiedy możliwe jest zaobserwowanie podbarwionego krwią płynu, który jest przesączem z nowopowstałych naczyń krwionośnych.
- Opatrunki Aquacel™ w postaci taśmy zostały zaprojektowane tak, aby być bezpieczne do stosowania w środowisku RM.
- Należy się skonsultować z pracownikiem ochrony zdrowia w przypadku zaobserwowania podczas zmiany opatrunku którego kolwiek z następujących objawów: podrażnienie (zaczerwienienie, stan zapalny), maceracja (bielenie skóry), nadmierne ziarninowanie (tworzenie się nadmiernej ilości tkanki), objawy zakażenia (nasilenie się bólu, krwawienie, zwiększenie się temperatury/zaczerwienienie otaczającej tkanki, wysięk z rany) lub zmiana koloru i/lub zapachu rany.
- Zużyty produkt stanowi źródło potencjalnego zagrożenia biologicznego. Postępować i usuwać zgodnie z przyjętą praktyką medyczną oraz obowiązującymi przepisami i rozporządzeniami lokalnymi i krajowymi.
- Jeśli w trakcie stosowania tego wyrobu lub w wyniku jego stosowania wystąpi poważny incydent, należy go zgłosić producentowi i właściwym organom kraju członkowskiego, w którym ma siedzibę użytkownik i/lub pacjent.

POWIĄZANE PRODUKTY I TERAPIE
Opatrunki Aquacel™ w postaci taśmy są przeznaczone do stosowania samodzielnie lub w połączeniu z innymi produktami do pielęgnacji ran, takimi jak opatrunki pierwotne, opatrunki zewnętrzne, bandaże zabezpieczające, wyroby do terapii uciskowej lub leki stosowane miejscowo. Stosowanie dodatkowych produktów i terapii powinno odbywać się pod nadzorem pracownika ochrony zdrowia.

KONTAKT I CZAS STOSOWANIA
Opatrunki Aquacel™ w postaci taśmy można nosić przez maksymalnie 7 dni; jeśli takie są wskazania kliniczne, opatrunki należy zmieniać częściej.

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA
- Przed nałożeniem opatrunku należy oczyścić obszar rany za pomocą odpowiedniego środka do przemywania ran.
- Opatrunki Aquacel™ w postaci taśmy z dodatkiem włókien wzmacniających powinny zachodzić co najmniej 1 cm na skórę otaczającą ranę.
- W przypadku stosowania opatrunku w postaci taśmy Aquacel™ z dodatkiem włókien wzmacniających na ranach z głębokimi ubytkami tkanek należy zostawić co najmniej 2,5 cm zakładki w celu umożliwienia łatwego usunięcia.
- Rany głębokie należy wypełniać w nie więcej niż 80%, ponieważ opatrunek w postaci taśmy Aquacel™ z dodatkiem włókien wzmacniających powiększy się i wypełni ranę w momencie kontaktu z wysiękiem.
- Po nałożeniu opatrunku należy go całkowicie przykryć opatrunkiem nieprzepuszczającym wilgoci (np. opatrunkiem Granuflex® Extra Thin) lub innym odpowiednim opatrunkiem zewnętrznym. Szczegółowe instrukcje używania można znaleźć w poszczególnych ulotkach dołączonych do opakowań opatrunków.
- Wszystkie rany należy poddawać częstej kontroli.
- Opatrunek w postaci taśmy Aquacel™ z dodatkiem włókien wzmacniających należy usunąć zgodnie ze wskazaniami klinicznymi (takimi jak wyciek, nadmierne krwawienie lub podejrzenie zakażenia).
- Opatrunek w postaci taśmy Aquacel™ z dodatkiem włókien wzmacniających może pozostawać na miejscu przez maksymalnie 7 dni, jeśli takie są wskazania kliniczne.

DLA RAN SUCHYCH
W dodatku do powyższych zaleceń:
- Opatrunek w postaci taśmy Aquacel™ z dodatkiem włókien wzmacniających należy umieścić w ranie, a następnie zmoczyć wyłącznie obszar rany wodą sterylną lub solą fizjologiczną.
- Opatrunek należy całkowicie przykryć opatrunkiem nieprzepuszczającym wilgoci, takim jak opatrunek Granuflex® Extra Thin, aby zapobiec wyschnięciu opatrunku, a w rezultacie jego przyklejeniu do rany.

Po wykonaniu opatrunku pozostałą część produktu należy wyrzucić.
W przypadku uszkodzenia bezpośredniego opakowania, opatrunku nie należy używać.
Przechowywać w chłodnym i suchym miejscu.
W celu uzyskania dodatkowych informacji lub wskazówek prosimy kontaktować się z Convatec Professional Services.

Convatec Limited
First Avenue, Deeside Industrial Park,
Deeside, Flintshire, CH5 2NU, Wielka Brytania
Convatec Inc.
Greensboro, NC 27409 Stany Zjednoczone
1-800-422-8811
www.convatec.com

© 2024 Convatec
™/® oznacza znak towarowy Convatec Group

cs ČESKY

POPIS VÝROBKU
Krytí Aquacel™ ve formě pruhu se zpevňujícím vláknem je měkké, sterilní netkané krytí ve tvaru pruhu, které se skládá ze sodné soli karboxymetylcelulózy a zpevněné regenerovanými celulózovými vlákny. Toto tvarově přizpůsobivé krytí s vysokou absorpční schopností absorbuje tekutiny z rány a mění se v měkký gel, který udržuje vlhké prostředí podporující tělesné hojivé procesy a pomáhá při odstraňování avitální tkáně (autolytickém čištění rány) bez poškození nově tvořené tkáně.

ÚČEL POUŽITÍ
Krytí Aquacel™ ve formě pruhu byla navržena pro použití jako primární krytí na hluboké rány. Jsou určena k použití pod vedením zdravotnického pracovníka v souladu s indikacemi k použití.

URČENÍ UŽIVATELÉ
Krytí Aquacel™ ve formě pruhu jsou určena k použití zdravotnickými pracovníky, ošetřovateli a pacienty pod vedením zdravotnického pracovníka.

CÍLOVÁ POPULACE PACIENTŮ
Krytí Aquacel™ ve formě pruhu jsou určena pro použití u pacientů s jedním z typů ran uvedených v indikacích k použití.

KLINICKÉ PŘÍNOSY
Krytí Aquacel™ ve formě pruhu absorbují tekutinu z rány a bakterie, čímž zajišťují vlhké prostředí pro hojení rány, napomáhají autolytickému odstraňování mrtvé tkáně a odstraňují mrtvý prostor mezi ránou a krytím.
Krytí Aquacel™ ve formě pruhu jsou určena k odvádění nadměrného množství exsudátu, které by mohly dále poškozovat lůžko rány a okolní kůži.
Krytí Aquacel™ ve formě pruhu zajišťují bariéru, která chrání lůžko rány před kontaminací.

INDIKACE
Krytí Aquacel™ ve formě pruhu jsou určena pro:
- diabetické vředy na nohou;
- dekubity/zranění;
- chirurgické rány;
- traumatická poranění.

KONTRAINDIKACE
Krytí Aquacel™ ve formě pruhu se nesmí použít u jedinců, kteří jsou citliví nebo někdy vykazovali alergickou reakci na krytí nebo jeho složky.

BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ A VÝSTRAHY
- Toto krytí není určené k použití jako chirurgická odsávací houbička.
- Sterilita je zaručena, pokud před použitím nedojde k poškození nebo otevření sáčku. Pokud je obal poškozený nebo byl otevřen dříve než před použitím zdravotnického prostředku, prostředek nepoužívejte a zlikvidujte ho v souladu s místními nařízeními
- Krytí Aquacel™ ve formě pruhu jsou určena pouze k jednorázovému použití a nesmějí se používat opakovaně. Opakované použití může způsobit zvýšené riziko infekce, křížové kontaminace nebo zpoždění hojení rány.
- Toto krytí se bez předchozí konzultace se zdravotnickým pracovníkem nesmí používat s jinými přípravky pro péči o rány.
- Pokud je to zapotřebí, lze krytí Aquacel™ ve formě pruhu před použitím stříhat napříč přes užší rozměr pruhu. Výrobek nelze stříhat ve směru delšího rozměru pruhu.
- Krytí Aquacel™ ve formě pruhu nejsou kompatibilní s produkty na bázi petroleje.
- V důsledku sterilizačního procesu je možné cítit při otevření primárního obalu lehký zápach.
- V průběhu normálního procesu hojení je z rány odstraňována neživá tkáň (autolytické čištění rány), což může způsobit, že se rána zpočátku jeví jako větší.
- Nově vytvořené krevní cévy mohou po odstranění krytí příležitostně vylučovat krví zbarvenou tekutinu z rány.
- Krytí Aquacel™ ve formě pruhu jsou navržena tak, aby jejich použití v prostředí magnetické rezonance bylo bezpečné
- Pokud se při výměně krytí objeví některý z následujících příznaků, jako je podráždění (zarudnutí, zánět), macerace (zbělení kůže), hypergranulace (nadměrná tvorba tkáně), příznaky infekce (zvýšená bolest, krváceni, teplota/zčervenání okolní tkáně, exsudát z rány) nebo změna barvy a/nebo zápachu rány, je nutné kontaktovat zdravotnického pracovníka.
- Po použití může tento výrobek představovat potenciální biologické nebezpečí. Při manipulaci a likvidaci postupujte v souladu se zavedenými zdravotnickými postupy a v souladu s platnou místní legislativou a místními nařízeními.
- Pokud v průběhu nebo v důsledku používání tohoto zdravotnického prostředku dojde k závažné nežádoucí příhodě, ohlaste ji výrobci a příslušným orgánům členského státu, ve kterém má uživatel a/nebo pacient sídlo či bydliště.

SOUVISEJÍCÍ VÝROBKY A TERAPIE
Krytí Aquacel™ ve formě pruhu lze použít samostatně nebo v kombinaci s jinými výrobky pro ošetřování ran, jako jsou například primární krytí, sekundární krytí, zajišťovací obvazy, prostředky pro kompresní terapii nebo hojivá topická léčba. Je třeba, aby použití dalších výrobků a terapií probíhalo pod dohledem zdravotnického pracovníka.

KONTAKT A DOBA POUŽITÍ
Krytí Aquacel™ ve formě pruhu lze používat až 7 dní, krytí je třeba vyměnit dříve, pokud je to klinicky indikováno.

POKYNY PRO POUŽITÍ
- Před přiložením krytí očistěte oblast rány vhodným prostředkem pro čištění ran.
- Krytí Aquacel™ ve formě pruhu se zpevňujícím vláknem musí překrývat pokožku kolem rány nejméně o 1 cm.
- Při použití krytí Aquacel™ ve formě pruhu se zpevňujícím vláknem pro ošetření hlubokých ran zajistěte, aby okraj krytí přesahoval ránu o nejméně 2,5 cm pro jeho snadné odstranění.
- Při ošetření hlubokých ran zaplňujte krytím až 80 % rány; krytí Aquacel™ ve formě pruhu se zpevňujícím vláknem při kontaktu s tekutinou v ráně expanduje a vyplní prostor rány.
- Přiložte krytí na ránu a překryjte jej vlhkost udržujícím krycím materiálem (např. krytí GranuFlex™ Extra Thin) nebo jiným vhodným sekundárním krytím. Úplný návod k použití naleznete v příslušných příbalových informacích.
- Všechny rány je nutno často kontrolovat.
- Odstraňte krytí Aquacel™ ve formě pruhu se zpevňujícím vláknem tehdy, kdy je to klinicky indikováno (např. v případě průsaku, nadměrného krvácení nebo podezření na infekci).
- Tam, kde je to klinicky indikováno, lze krytí Aquacel™ ve formě pruhu se zpevňujícím vláknem ponechat přiložené až po dobu 7 dnů.

OŠETŘENÍ SUCHÝCH RAN
Spolu s výše uvedenými pokyny použijte tyto postupy:
- Přiložte krytí Aquacel™ ve formě pruhu se zpevňujícím vláknem na ránu a zvlhčete sterilním fyziologickým roztokem pouze oblast nad ránou.
- Zcela překryjte krytí vlhkost udržujícím krycím materiálem, jako je např. krytí Granuflex™ Extra Thin, které zabrání vysychání krytí a jeho následnému přilnutí k ráně.

Jakoukoli nepoužitou část obsahu odložte do odpadu.
Nepoužívejte, pokud je bezprostřední obal výrobku poškozen.
Uchovávejte v chladu a suchu.
Potřebujete-li další informace nebo pokyny, kontaktujte prosím Convatec Professional Services.

Convatec Limited
First Avenue, Deeside Industrial Park,
Deeside, Flintshire, CH5 2NU, Spojené království
Convatec Inc.
Greensboro, NC 27409 USA
1-800-422-8811
www.convatec.com

© 2024 Convatec
™/® označuje ochrannou známku Convatec Group

sk SLOVENSKÝ

OPIS VÝROBKU
Jemné, sterilné a netkané stuhové krytie Aquacel™ so spevňujúcim vláknom obsahuje sodnú soľ karboxymetylcelulózy a regenerované celulózové vlákno na spevnenie. Toto prispôsobivé a vysoko absorpčné krytie absorbuje tekutinu z rany, ktorú premení na mäkký gél, čím udržiava vlhké prostredie na podporu procesu hojenia a pomáha pri odstraňovaní neživotaschopného tkaniva z rany (autolytický debridement) bez poškodenia novovytvoreného tkaniva.

URČENÉ POUŽITIE
Stuhové krytie Aquacel™ bolo navrhnuté na použitie ako primárne krytie pre prehĺbené rany. Je určené na použitie pod vedením zdravotníckeho pracovníka podľa indikácií na použitie.

URČENÍ POUŽÍVATELIA
Stuhové krytie Aquacel™ je určené na používanie zdravotníckymi pracovníkmi, opatrovateľmi a pacientmi na základe pokynov zdravotníckeho pracovníka.

CIEĽOVÁ POPULÁCIA PACIENTOV
Stuhové krytie Aquacel™ je určené na použitie u pacientov s jedným z typov rán uvedených v indikáciách na použitie.

KLINICKÉ PRÍNOSY
Stuhové krytie Aquacel™ absorbuje tekutinu z rany a baktérie, čím poskytujú vlhké prostredie na hojenie rany, napomáhajú autolytickému odstraňovaniu nečistôt a odstraňujú mŕtvy priestor medzi ranou a krytím.
Stuhové krytie Aquacel™ je navrhnuté na liečbu úrovní exsudátov, ktoré môžu ďalej poškodiť lôžko rany a okolitú pokožku.
Stuhové krytie Aquacel™ poskytuje bariéru na ochranu lôžka rany pred kontamináciou.

INDIKÁCIE
Stuhové krytie Aquacel™ je indikované na:
- Diabetické vredy na nohách
- Dekubity/tlakové poranenia
- Chirurgické rany
- Traumatické rany

KONTRAINDIKÁCIE
Stuhové krytie Aquacel™ sa nesmie používať u jednotlivcov, ktorí sú citliví alebo ktorí majú alergickú reakciu na krytie alebo akékoľvek jeho zložky.

PREVENTÍVNE OPATRENIA A UPOZORNENIA
- Krytie nie je určené na použitie ako chirurgická špongia.
- Sterilita je zaručená, pokiaľ vrecko nie je poškodené alebo otvorené pred použitím. Ak je obal pred použitím poškodený alebo otvorený, pomôcku nepoužívajte a zlikvidujte ju podľa miestnych nariadení.
- Stuhové krytie Aquacel™ je určené výhradne na jednorazové použitie a nesmie sa používať opakovane. Opakované použitie môže viesť k zvýšenému riziku infekcie, krížovej kontaminácii alebo oneskorenému hojeniu.
- Toto krytie sa nemá používať s inými prípravkami na starostlivosť o ranu bez toho, aby ste sa najprv poradili so zdravotníckym pracovníkom.
- Stuhové krytie Aquacel™ je možné v prípade potreby pred použitím odstrihnúť pozdĺž užšej časti stuhy. Stuhu nesmiete strihať pozdĺž jej dlhšej časti.
- Stuhové krytie Aquacel™ nie je kompatibilné s produktmi na báze ropy.
- V dôsledku procesu sterilizácie sa po otvorení primárneho obalu môže uvoľniť mierny zápach.
- Počas normálneho procesu hojenia sa z rany odstraňuje neživé tkanivo (autolytický debridement), čo môže spočiatku spôsobiť, že sa rana zdá byť väčšia.
- Novovytvorené krvné cievy môžu po odstránení krytia príležitostne produkovať krvavú tekutinu z rany.
- Stuhové krytie Aquacel™ je navrhnuté tak, aby boli bezpečné v prostredí MRI.
- Mali by ste sa obrátiť na zdravotníckeho pracovníka, ak sa pri výmene krytia vyskytne niektorý z nasledujúcich stavov: podráždenie (začervenanie, zápal), macerácia (vybielenie pokožky), hypergranulácia (nadmerná tvorba tkaniva), známky infekcie (zvýšená bolesť, krvácanie, teplo/začervenanie okolitého tkaniva, výpotok z rany) alebo zmena farby rany a/alebo zápach.
- Po použití môže tento produkt predstavovať potenciálne biologické riziko. Zaobchádzajte s ním a zlikvidujte ho v súlade s akceptovanou lekárskou praxou a príslušnými miestnymi a štátnymi zákonmi a predpismi.
- Ak počas používania tejto pomôcky alebo v dôsledku jej použitia dôjde k závažnej nehode, nahlaste to výrobcovi a svojmu príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom má používateľ a/alebo pacient sídlo.

PRIDRUŽENÉ PRODUKTY A SPÔSOBY LIEČBY
Stuhové krytie Aquacel™ možno používať samostatne alebo spolu s ďalšími produktmi určenými na ošetrovanie rán, ako napr. primárne krytia, sekundárne krytia, fixačné obväzy, pomôcky na kompresnú liečbu a topické medikamentózne spôsoby liečby. Pridružené produkty a spôsoby liečby je potrebné aplikovať po dohľadom zdravotníckeho pracovníka.

KONTAKT A TRVANIE POUŽÍVANIA
Stuhové krytie Aquacel™ sa môže používať maximálne 7 dní, a ak je to klinicky indikované, je potrebné ich vymeniť skôr.

NÁVOD NA POUŽITIE
- Pred aplikovaním krytia vyčistite oblasť rany príslušným čistiacim prípravkom na rany.
- Stuhové krytie Aquacel™ so spevňujúcim vláknom musí presahovať aspoň 1 cm na pokožku obklopujúcu ranu.
- Pri použití stuhového krytia Aquacel™ so spevňujúcim vláknom na prehĺbené rany ponechajte aspoň 2,5 cm mimo rany na ľahké odstránenie.
- Hlboké rany prekryte len do 80 %, pretože stuhové krytie Aquacel™ so spevňujúcim vláknom sa pri kontakte s ranou roztiahne a vyplní priestory rany.
- Krytie aplikujte na ranu a úplne ho prekryte krytím zadržiavajúcim vlhkosť (napr. GranuFlex™ Extra Thin) alebo iným vhodným sekundárnym krytím. Úplný návod na použitie nájdete v príslušných príbalových letákoch v každom balení.
- Všetky rany by sa mali často kontrolovať.
- Stuhové krytie Aquacel™ so spevňujúcim vláknom odstráňte, keď je to klinicky indikované (t.j. presakovanie, nadmerné krvácanie, podozrenie na infekciu).
- Stuhové krytie Aquacel™ so spevňujúcim vláknom možno ponechať na mieste po dobu do 7 dní, ak je to klinicky indikované.

PRI SUCHÝCH RANÁCH
Ďalšie okrem vyššie uvedených pokynov na použitie:
- Umiestnite stuhové krytie Aquacel™ so spevňujúcim vláknom na ranu a navlhčite ho sterilnou vodou alebo fyziologickým roztokom len na mieste rany.
- Krytie úplne prekryte krytím zadržiavajúcim vlhkosť, ako je GranuFlex™ Extra Thin, aby ste zabránili vysychaniu krytia a následnému prilnutiu krytia k rane.

Nepoužitú časť krytia zlikvidujte
Ak je vnútorný obal výrobku poškodený, výrobok nepoužívajte.
Skladujte na chladnom a suchom mieste.
Ak sú potrebné ďalšie informácie alebo usmernenia, obráťte sa na oddelenie Convatec Professional Services.

Convatec Limited
First Avenue, Deeside Industrial Park,
Deeside, Flintshire, CH5 2NU, Spojené kráľovstvo
Convatec Inc.
Greensboro, NC 27409 USA
1-800-422-8811
www.convatec.com

© 2024 Convatec
™/® označuje ochrannú známku Convatec Group

hr HRVATSKI

OPIS PROIZVODA
Trakaste obloge Aquacel™ s ojačanim vlaknima mekane su, sterilne, netkane trakaste obloge koje se sastoje od natrijkarboksimetilceluloze i ojačanih regeneriranih celuloznih vlakana. Ova konformna i visoko upijajuća obloga upija tekućinu iz rane i pretvara se u mekani gel, koji održava vlažno okruženje koje podupire proces zacjeljivanja i pomaže u uklanjanju neživog tkiva s rane (autolitički debridman), bez oštećivanja novoformiranog tkiva.

NAMJENA
Trakaste obloge Aquacel™ su dizajnirane da se koriste kao primarna obloga kod dubljih rana. Mogu se koristiti prema uputama zdravstvenog djelatnika u skladu s indikacijama za upotrebu.

KORISNICI KOJIMA JE PROIZVOD NAMIJENJEN
Trakaste obloge Aquacel™ namijenjene su za uporabu od strane zdravstvenih djelatnika, njegovatelja i pacijenata pod vodstvom zdravstvenog djelatnika.

CILJNA POPULACIJA PACIJENATA
Trakaste obloge Aquacel™ EXTRA™ namijenjene su za uporabu na pacijentima s jednom od vrsta rana navedenim u indikacijama za upotrebu.

KLINIČKE KORISTI
Trakaste obloge Aquacel™ upijaju velike količine tekućeg sadržaja i bakterija iz rane, osiguravajući vlažno okruženje za zacjeljivanje rane poticanjem autolitičkog debridmana uz istovremeno uklanjanje mrtvog prostora između dodirne površine rane i obloge.
Trakaste obloge Aquacel™ osmišljene su za upravljanje količinama eksudata koje mogu dodatno oštetiti dno rane i okolnu kožu.
Trakaste obloge Aquacel™ pružaju barijeru koja pomaže u zaštiti dna rane od kontaminacije.

INDIKACIJE
Trakaste obloge Aquacel™ namijenjene su za:
- Vrijedi dijabetskog stopala
- Dekubitalne vrijedi/ozljede
- Kirurške rane
- Traumatske rane

KONTRAINDIKACIJE
Trakaste obloge Aquacel™ ne smiju se koristiti kod osoba koje su osjetljive na, ili su imale alergijsku reakciju na oblogu ili neki od njezinih sastojaka.

MJERE OPREZA I UPOZORENJA
- Ova obloga nije namijenjena za upotrebu kao kirurška spužva.
- Sterilnost je zajamčena osim ako pakiranje nije oštećeno ili otvoreno prije upotrebe. Ne koristite proizvod ukoliko je pakiranje oštećeno ili otvarano prije uporabe i odložite ga u otpad u skladu s lokalnim uredbama
- Trakaste obloge Aquacel™ namijenjene su samo za jednokratnu upotrebu i ne smiju se ponovno koristiti. Ponovna uporaba može dovesti do povećanog rizika od infekcije, križne kontaminacije ili sporijeg zacjeljivanja.
- Ova obloga ne smije se upotrebljavati s drugim proizvodima za njegu rana bez prethodnog savjetovanja sa zdravstvenim djelatnikom.
- Ukoliko je potrebno Aquacel™ trakaste obloge mogu se izrezati prije upotrebe, preko užeg dijela trake. Ne bi se trebalo obavljati rezanje po duljem dijelu trake.
- Trakaste obloge Aquacel™ nisu kompatibilne s proizvodima na bazi petroleja.
- Zbog procesa sterilizacije pri otvaranju primarnog pakiranja može se osjetiti lagan neugodan miris.
- Za vrijeme normalnog tjelesnog procesa cijelj

KLĪNISKIE IEGUVUMI
Aquacel™ lentveida pārsēji absorbē brūces šķidrumu un baktērijas, nodrošinot mitru brūces dzišanas vidi, veicinot autolītisku attīrīšanu un likvidējot neaizpildīto telpu starp brūci un pārsēja saskares virsmu.
Aquacel™ lentveida pārsēji ir izveidoti, lai aprūpētu brūces ar eksudāta līmeni, kas var izraisīt brūces gultnes un apkārtējās ādas tālākus bojājumus.
Aquacel™ lentveida pārsēji nodrošina barjeru, lai aizsargātu brūces gultni no piesārņojuma.

INDIKĀCIJAS
Aquacel™ lentveida pārsēji paredzēti:
- diabēta pēdas čūlām;
- spiediena čūlām jeb izgulējumiem / traumām;
- ķirurģiskām brūcēm;
- traumatiskām brūcēm.

KONTRINDIKĀCIJAS
Aquacel™ lentveida pārsējus nedrīkst lietot cilvēkiem, kuri ir jutīgi vai kuriem ir bijusi alerģiska reakcija pret pārsēju vai kādu no tā sastāvdaļām.

PIESARDZĪBAS PASĀKUMI UN BRĪDINĀJUMI
- Šis pārsējs nav paredzēts izmantošanai kā ķirurģisks sūklis.
- Sterilitāte tiek garantēta, ja vien iepakojums nav bojāts vai atvērts pirms lietošanas. Nelietojiet ierīci, ja iepakojums ir bojāts vai atvērts pirms lietošanas, un likvidējiet ierīci saskaņā ar vietējiem noteikumiem
- Aquacel™ lentveida pārsēji ir paredzēti tikai vienreizējai lietošanai, un tos nedrīkst lietot atkārtoti. Atkārtota lietošana var palielināt infekcijas, savstarpējas inficēšanās vai aizkavētas sadzišanas risku.
- So pārsēju nedrīkst lietot kopā ar citiem brūču aprūpes produktiem, ja šāda lietošana nav iepriekš saskaņota ar veselības aprūpes speciālistu.
- Ja nepieciešams, pirms lietošanas Aquacel™ lentveida pārsējus var pārgriezt pa šaurāko lentes izmēru. Nedrīkst veikt griešanu gar lentes garāko malu.
- Aquacel™ lentveida pārsēji nav saderīgi ar produktiem uz naftas produktu bāzes.
- Atverot primāro iepakojumu, var būt jūtama neliela smaka, kas rodas sterilizēšanas procesa dēļ.
- Ķermeņa parastas dzišanas procesā dzīvotnespējīgi audi tiek aizvākti no brūces (autolītiska attīrīšana), kas sākotnēji brūcei var likt izskatīties lielākai.
- Pēc pārsēja noņemšanas jaunizveidotie asinsvadi dažkārt var radīt asiņainu brūču šķidrumu.
- Aquacel™ lentveida pārsēji ir izstrādāti kā MR droši.
- Jākonsultējas ar veselības aprūpes speciālistu, ja pārsēja nomaiņas laikā novēro jebko no tālāk minētā: kairinājumu (apsārtumu, iekaisumu), macerāciju (ādas baltinājumu), hipergranulāciju (pārmērīgu audu veidošanos), infekcijas pazīmes (sāpju pastiprināšanos, asiņošanu, apkārtējo audu sasilšanu/apsārtumu, brūces eksudātu), vai izmaiņas brūces krāsā un/vai smakā.
- Pēc lietošanas šis produkts var potenciāli būt bioloģiski bīstams. Rīkojieties un utilizējiet saskaņā ar pieņemto medicīnisko praksi un attiecīgajiem vietējiem valsts likumiem un normatīviem.
- Ja šis ierīces lietošanas laikā vai tās lietošanas rezultātā ir noticis nopietns negadījums, lūdzu, ziņojiet par to ražotājam un tās dalībvalsts kompetentajai iestādei, kurā lietotājs un/vai pacients ir reģistrēts.

SAISTĪTIE PRODUKTI UN TERAPIJAS
Aquacel™ lentveida pārsējus var lietot atsevišķi vai kopā ar citiem brūču kopšanas produktiem, piemēram, primāriem pārsējiem, sekundāriem pārsējiem, nostiprināšanas bandāžām, kompresijas terapijas ierīcēm vai ar zālēm piesātinātiem vietējiem ārstēšanas līdzekļiem. Papildu produktu un terapiju lietošanu drīkst uzsākt veselības aprūpes speciālista uzraudzībā.

SASKARE UN LIETOŠANAS ILGUMS
Aquacel™ lentveida pārsējus var nēsāt līdz 7 dienām, taču tie ir jānomaina agrāk, ja tas ir kliniski indicēts.

LIETOŠANAS NORĀDĪJUMI
- Pirms pārsēja uzlikšanas notīriet attiecīgo zonu ar atbilstošu brūču tīrīšanas līdzekli.
- Aquacel™ lentveida pārsējiem ir jāpārklāj brūci aptverošā veselā āda vismaz 1 cm.
- Ievietojiet Aquacel™ lentveida pārsēju ar pastiprinošo šķiedru dziļās brūcēs, atstājiet vismaz 2,5 cm ārpus brūces, lai to varētu viegli izņemt.
- Dziļas brūces aizpildiet ar Aquacel™ lentveida pārsēju tikai līdz 80%, jo pārsējs ar pastiprinošo šķiedru pēc saskares ar brūces šķidrumu izpletīsies, aizpildot brūci.
- Uzklājiet pārsēju brūcei un pilnībā pārklājiet ar mitrumu aizturošu pārsēju (piemēram, GranuFlex™ Extra Thin) vai citu piemērotu sekundāro pārsēju. Pilnīgu lietošanas pamācību skatiet saistītās iepakojumos esošajās instrukcijās.
- Visi pārsēji ir bieži jāpārbauda.
- Noņemiet Aquacel™ lentveida pārsēju ar pastiprinošo šķiedru, kad tas ir kliniski indicēts (piem., radusies noplūde, pārmērīga asiņošana, vai pastāv aizdomas par infekciju).
- Aquacel™ lentveida pārsēju ar pastiprinošo šķiedru var atstāt vietā līdz 7 dienām, ja tas ir kliniski indicēts.

SAUSĀM BRŪCĒM
Papildus iepriekš izklāstītajiem lietošanas norādījumiem:
- Uzlieciet Aquacel™ lentveida pārsēju ar pastiprinošo šķiedru uz brūces un samitriniet ar sterilu ūdeni vai fizioloģisko šķīdumu tikai brūces apvidu.
- Pilnībā pārklājiet pārsēju ar mitrumu aizturošu pārsēju, piemēram, GranuFlex™ Extra Thin, lai izvairītos no pārsēja izžūšanas un sekojošas pārsēja pielipšanas brūcei.

Izmetiet neizmantoto produkta daļu.
Nelietot, ja produkta tiešais iepakojums ir bojāts.
Uzglabājiet vēsā, sausā vietā.
Ja nepieciešama plašāka informācija vai norādījumi, lūdzu, sazinieties ar Convatec Professional Services.

Convatec Limited
First Avenue, Deeside Industrial Park,
Deeside, Flintshire, CH5 2NU, Apvienotā Karaliste
Convatec Inc.
Greensboro, NC 27409 ASV
1-800-422-8811
www.convatec.com

© 2024 Convatec
™/® ir Convatec grupas preču zīme

lt LIETUVIŲ

PRODUKTO APRAŠYMAS
„Aquacel™ Ribbon" tvarstis su stiprinamuoju pluoštu yra minkštas, sterilus neaustinis juostinis tvarstis, sudarytas iš natrio karboksimetilceliuliozės ir regeneruoto celiuliozės pluošto. Šis prigludęs ir labai gerai absorbuojantis tvarstis sugeria žaizdos
skystį ir virsta minkštu geliu, kuris palaiko drėgną aplinką, palaikančią organizmo gijimo procesą ir padedančią pašalinti negyvybingus audinius iš žaizdos (autolitinis šalinimas), nepažeidžiant naujai susiformavusių audinių.

TIKSLINĖ PASKIRTIS
„Aquacel™ Ribbon" tvarsčiai yra skirti naudoti kaip pirminiai tvarsčiai ertminėms žaizdoms. Jie skirti naudoti vadovaujant sveikatos priežiūros specialistui pagal vartojimo indikacijas.

NUMATYTIEJI NAUDOTOJAI
„Aquacel™ Ribbon" tvarsčiai yra skirti naudoti sveikatos priežiūros specialistams, slaugytojams ir pacientams, prižiūrint sveikatos priežiūros specialistui.

TIKSLINĖ PACIENTŲ POPULIACIJA
„Aquacel™ Ribbon" tvarsčiai yra skirti naudoti pacientams, turintiems naudojimo indikacijose išvardytų tipų žaizdų.

KLINIKINĖ NAUDA
„Aquacel™ Ribbon" tvarsčiai sugeria žaizdos skystį ir bakterijas, sukuria drėgną žaizdos gijimo aplinką, skatina autolizinį išsivalymą ir panaikina tuščią erdvę tarp žaizdos ir tvarsčio paviršiaus.
„Aquacel™ Ribbon" tvarsčiai yra skirti eksudato kiekiui kontroliuoti, kuris gali dar labiau pažeisti žaizdos dugną ir aplinkinę odą.
„Aquacel™ Ribbon" tvarsčiai sudaro barjerą, saugantį žaizdos dugną nuo užteršimo.

INDIKACIJOS
„Aquacel Ribbon" tvarsčiai skirti naudoti:
- Diabetinėms kojų opoms
- Pragulų opoms / žaizdoms
- Chirurginėms žaizdoms
- Trauminėms žaizdoms

KONTRAINDIKACIJOS
„Aquacel™ Ribbon" tvarsčiai neturi būti naudojami asmenims, kurie yra jautrūs tvarsčiui arba bet kuriam jo komponentui arba kuriems pasireiškė alerginė reakcija į tvarstį arba bet kurį jo komponentą.

ATSARGUMO PRIEMONĖS IR ĮSPĖJIMAI
- Šie tvarsčiai neskirti naudoti kaip chirurginė kempinė.
- Sterilumas garantuojamas, nebent prieš naudojimą pažeidžiamas arba atidaromas maišelis. Nenaudokite priemonės, jeigu prieš naudojimą pakuotė buvo pažeista arba atidaryta ir šalinkite priemonę pagal vietos taisykles.
- „Aquacel™ Ribbon" tvarsčiai yra tik vienkartinio naudojimo ir jų negalima naudoti pakartotinai. Pakartotinis naudojimas gali padidinti infekcijos, kryžminio užteršimo ar uždelsto gijimo riziką.
- Šitas tvarstis neturėtų būti naudojamas su kitais žaizdų priežiūros produktais pirmiau nepasikonsultavus su sveikatos priežiūros specialistu.
- Jeigu reikia, Aquacel™ Ribbon" tvarsčius prieš naudojimą galima kirpti per siauresnę juostos dalį. Negalima kirpti išilgai ilgesnio juostos matmens.
- „Aquacel™ Ribbon" tvarsčiai nėra suderinami su naftos pagrindo gaminiais.
- Atidarius pirminę pakuotę gali būti jaučiamas silpnas kvapas, sukeltas sterilizavimo proceso.
- Per normalų organizmo gijimo procesą negyvybingi audiniai pašalinami iš žaizdos (autolizinis išsivalymas), dėl to iš pradžių žaizda gali atrodyti didesnė.
- Nuėmus tvarstį, iš naujai susiformavusių kraujagyslių kartais gali atsirasti krauju sutepto žaizdos skysčio.
- „Aquacel™ Ribbon" tvarsčiai yra sukurti taip, kad būtų saugūs MRT aplinkoje
- Reikėtų kreiptis į sveikatos priežiūros specialistą, jeigu keisdami tvarstį pastebėsite kurį nors iš šių dalykų: dirginimą (paraudimą, uždegimą), maceraciją (odos pabalimą), hipergranuliaciją (perteklinį audinių susidarymą), infekcijos požymius (skausmo padidėjimą, kraujavimą, aplinkinio audinio šilumą / paraudimą, eksudatą iš žaizdos) arba žaizdos spalvos ir / arba kvapo pasikeitimą.
- Po naudojimo šis produktas gali kelti potencialų biologinį pavojų. Tvarkykite ir šalinkite laikydamiesi pripažintos medicinos praktikos ir galiojančių vietinių ir valstybinių teisės aktų ir reglamentų.
- Jeigu naudojant šitą priemonę arba dėl jos naudojimo įvyko rimtas incidentas, praneškite apie tai gamintojui ir valstybės narės, kurioje yra naudotojas ir / arba pacientas, kompetentingai institucijai.

SUSIJĘ PRODUKTAI IR GYDYMO BŪDAI
„Aquacel™ Ribbon" tvarsčiai gali būti naudojami atskirai arba kartu su kitais žaizdų priežiūros produktais, pvz., pirminiais tvarsčiais, antriniais tvarsčiais, fiksuojamuoju bintu, kompresinės terapijos prietaisais arba išorinio vartojimo vaistiniais preparatais. Naudoti papildomus produktus ir gydymo būdus reikia prižiūrint sveikatos priežiūros specialistui.

SĄLYČIO IR NAUDOJIMO TRUKMĖ
„Aquacel™ Ribbon" tvarsčius galima nešioti iki 7 dienų; jeigu yra klinikinių indikacijų, tvarsčius reikėtų keisti anksčiau.

NAUDOJIMO NURODYMAI
- Prieš uždėdami tvarstį nuvalykite žaizdą atitinkamu žaizdų valikliu.
- „Aquacel™ Ribbon" tvarsčiai su stiprinamuoju pluoštu turi bent 1 cm dengti žaizdą supančią odą.
- „Aquacel™ Ribbon" tvarstį su stiprinamuoju pluoštu dėkite ant ertminių žaizdų, uždengdami bent 2,5 cm aplink ją, kad būtų lengva nuimti.
- Užpildykite tik gilias žaizdas iki 80%, kadangi „Aquacel™ Ribbon" Tvarstis su stiprinamuoju pluoštu išsiplės ir užpildys žaizdos tarpus po sąlyčio su žaizdos skysčiu.
- Uždėkite tvarstį ant žaizdos ir visiškai uždenkite drėgmę sulaikančiu tvarsčiu (pvz., „GranuFlex™ Extra Thin") arba kitu tinkamu antriniu tvarsčiu. Žr. atskirų dengiamųjų tvarsčių pakuotės lapelius, kur pateikti jų naudojimo nurodymai.
- Visas žaizdas reikia dažnai tikrinti.
- Nuimkite„Aquacel™ Ribbon" tvarstį su stiprinamuoju pluoštu pagal klinikines indikacijas (t.y. atsiranda pratekėjimas, gausus kraujavimas, įtariama infekcija).
- „Aquacel™ Ribbon" tvarstį su stiprinamuoju pluoštu galima palikti iki 7 dienų, jei yra klinikinių indikacijų.

SAUSOMS ŽAIZDOMS
Be aukščiau pateiktų naudojimo instrukcijų:
- Ant žaizdos uždėkite „Aquacel™ Ribbon" tvarstį su stiprinamuoju pluoštu ir sudrėkinkite steriliu vandeniu arba fiziologiniu tirpalu tik žaizdos plotą.
- Uždenkite tvarstį drėgmę sulaikančiu tvarsčiu, pvz.„GranuFlex™ Extra Thin", kad išvengtumėte tvarsčio išdžiūvimo ir, vėlesnio jo prilipimo prie žaizdos.

Sutvarstę žaizdą išmeskite nepanaudotą tvarsčio dalį
Jei tiesioginė produkto pakuotė yra pažeista, nenaudokite jo.
Laikykite vėsioje, sausoje vietoje.
Jeigu reikia išsamesnės informacijos ar rekomendacijų, susisiekite su „Convatec Professional Services".

„Convatec Limited"
First Avenue, Deeside Industrial Park,
Deeside, Flintshire, CH5 2NU, JK
„Convatec Inc."
Greensboro, NC 27409 JAV
1-800-422-8811
www.convatec.com

© 2024 Convatec
™/® reiškia „Convatec Group" prekės ženklą

bg БЪЛГАРСКИ

ОПИСАНИЕ НА ПРОДУКТА
Превръзката Aquacel™ лента с подсилващи влакна е мека, стерилна, нетъкана превръзка лента, съставена от натриева карбоксиметилцелулоза и регенерирани целулозни влакна за подсилване. Тази удобна и силно абсорбираща превръзка абсорбира течността от раната и се трансформира в мек гел, който поддържа влажна среда за подпомагане на лечебния процес на тялото и подпомага отстраняването на нежизнеспособна тъкан от раната (автолитичен дебридман), без да увреждa новообразуваната тъкан.

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ
Превръзките Aquacel™ лента са предназначени да се използват като първична превръзка за дълбоки рани. Те са предназначени да се използват под ръководството на медицински специалист според показанията за употреба.

ПРЕДВИДЕНИ ПОТРЕБИТЕЛИ
Превръзките Aquacel™ лента са предназначени за използване от медицински специалисти, болногледачи и пациенти под ръководството на медицински специалист.

ЦЕЛЕВА ПАЦИЕНТСКА ПОПУЛАЦИЯ
Превръзките Aquacel™ лента са предназначени за употреба от пациенти с един от видовете рани, посочени в показанията за употреба.

КЛИНИЧНИ ПОЛЗИ
Превръзките Aquacel™ лента абсорбират от раната секрет и бактерии, осигурявайки влажна среда за зарастване на раната, подпомагайки автолитичния дебридман и отстранявайки мъртвото пространство между раната и границата с превръзката.
Превръзките Aquacel™ лента са проектирани за овладяване на нивата на ексудат, които могат допълнително да увредят раневото ложе и заобикалящата кожа.
Превръзките Aquacel™ лента осигуряват бариера за защита на раневото ложе от замърсяване.

ПОКАЗАНИЯ
Превръзките Aquacel™ лента са показани за:
- Рани при диабетно стъпало
- Декубитални рани/рани от притискане
- Хирургични рани
- Травматични рани

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ
Превръзките Aquacel™ лента не трябва да се използват върху лица, които са чувствителни към превръзките или са имали алергична реакция към превръзката или към някой от нейните компоненти.

ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ
- Превръзката не е предназначена за употреба като хирургична гъба.
- Стерилността е гарантирана, освен ако опаковката не е повредена или отворена преди употреба. Не използвайте изделието, ако опаковката е повредена или отворена преди употреба и изхвърлете изделието според местните регламенти.
- Превръзките Aquacel™ лента са само за еднократна употреба и не трябва да се използват повторно. Повторна употреба може да доведе до повишен риск от инфекция, кръстосано замърсяване или забавено зарастване.
- Тази превръзка не трябва да се използва с други продукти за грижа за рани без предварителна консултация със медицински специалист.
- Превръзките Aquacel™ лента могат да бъдат рязани, ако е необходимо преди употреба, по по-тясната страна на лентата. Не трябва да се извършва рязане по продължение на по-дългата страна на лентата.
- Превръзките Aquacel™ лента не са съвместими с продукти на петролна основа.
- Заради процеса на стерилизация може да има лек мирис при отваряне на първичната опаковка.
- По време на нормалния оздравителен процес на тялото нежизнеспособната тъкан се отстранява от раната (автолитичен дебридман), което може да доведе до това първоначално рана да изглежда по-голяма.
- Новообразуваните кръвоносни съдове може понякога да създават оцветен с кръв раневи секрет след отстраняване на превръзката.
- Превръзките Aquacel™ лента са проектирани да бъдат безопасни при ЯМР.
- Трябва да се направи консултация с медицински специалист, ако се наблюдава някоя от следните реакции по време на смяна на превръзките – раздразнение (зачервяване, възпаление), мацерация (побеляване на кожата), хипергранулация (образуване на прекомерна тъкан), признаци на инфекция (увеличена болка, кървене, топлина/зачервяване на околната тъкан, ексудат в раната) или промяна в цвета и/или миризма на раната.
- След употреба този продукт може да е потенциално биологично опасен. Да се борави и да се изхвърля в съответствие с възприетата медицинска практика и приложимите местни, държавни и федерални закони и разпоредби.
- Ако по време на използването на това изделие или вследствие на използването му се случи сериозен инцидент, моля, съобщете за това на производителя и на компетентните органи в държавата членка, в която е установен потребителят и/или пациентът.

СВЪРЗАНИ ПРОДУКТИ И ТЕРАПИИ
Превръзките Aquacel™ лента могат да се използват самостоятелно или в комбинация с други продукти за лечение за рани, като например първични превръзки, вторични превръзки, фиксиращи бандажи, изделия за компресионна терапия или локална терапия с лекарствени средства. Използването на допълнителни продукти и терапии трябва да се предприема под надзора на медицински специалист.

КОНТАКТ И ПРОДЪЛЖИТЕЛНОСТ НА УПОТРЕБАТА
Превръзките Aquacel™ лента могат да се носят до 7 дни, превръзките трябва да се сменят по-рано, ако са налице клинични показания за това.

УКАЗАНИЯ ЗА УПОТРЕБА
- Преди да поставите превръзката, почистете областта на раната с подходящ препарат за почистване на рани.
- Превръзката Aquacel™ лента с подсилващи влакна трябва да покрива най-малко 1 см върху кожата около раната.
- Когато използвате превръзка Aquacel™ лента с подсилващи влакна при дълбоки рани, оставете поне 2,5 см извън раната за лесно отстраняване.
- Запълвайте дълбоките рани до 80%, защото превръзката Aquacel™ лента с подсилващи влакна ще се разшири, за да покрие раната при контакт с течността от раната.
- Поставете превръзката върху раната и я покрийте изцяло със задържаща влагата превръзка (напр. с GranuFlex™ Extra Thin) или друга подходяща вторична превръзка. Вижте съответните листовки на индивидуалните опаковки за пълни инструкции за употреба.
- Всички рани трябва да се преглеждат често.
- Свалете превръзката Aquacel™ лента с подсилващи влакна, когато има клинични показания (напр. протичане, прекомерно кървене или съмнение за инфекция).
- Превръзката Aquacel™ лента с подсилващи влакна може да бъде оставена на място в продължение на до 7 дни, когато има клинични показания за това.

ЗА СУХИ РАНИ
В допълнение към указанията за употреба, посочени по-горе:
- Поставете превръзката Aquacel™ лента с подсилващи влакна върху раната и я намокрете със стерилна вода или физиологичен разтвор.
- Покрийте изцяло превръзката със задържаща влагата превръзка, като GranuFlex™ Extra Thin, за да избегнете изсъхването на превръзката и последващото прилепване на превръзката към раната.

Изхвърлете всяка неизползвана част от превръзката
Не използвайте, ако първичната опаковка на продукта е повредена.
Да се съхранява на хладно и сухо място.
Ако са необходими допълнителна информация или насоки, моля, свържете се с Convatec Professional Services.

Convatec Limited
First Avenue, Deeside Industrial Park,
Deeside, Flintshire, CH5 2NU, Великобритания
Convatec Inc.
Greensboro, NC 27409 САЩ
1-800-422-8811
www.convatec.com

© 2024 Convatec
®/™ указва търговска марка на Convatec Inc.

MD
Orvostechnikai eszköz / Wyrób medyczny / Zdravotnický prostředek / Zdravotnícka pomôcka / Medicinski proizvod / Medicinski pripomoček / Dispozitiv medical / Tıbbi Cihaz / Meditsiiniseade / Medicinsko sredstvo / Mediciniska ierīce / Medicinos priemonė / Медицинско изделие

Ne használja, ha a csomagolás sérült és olvassa el a használati utasítást! / Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone i zapoznać się z instrukcją używania / Nepoužívejte, pokud je obal poškozený, a přečtěte si návod k použití / Nepoužívajte, ak je obal poškodený, a prečítajte si návod na použitie / Ne upotrebljavajte ako je pakiranje oštećeno i proučite upute za uporabu / Ne uporabljajte, če je embalaža poškodovana in preberite navodila za uporabo / A nu se utiliza dacă ambalajul este deteriorat și consultați instrucțiunile de utilizare / Ambalaj hasarlıysa kullanmayın ve kullanma talimatına başvurun / Ärge kasutage, kui pakend on kahjustatud ja vt kasutusjuhendit / Ne koristite ako je pakovanje oštećeno i pogledajte uputstva za upotrebu / Nelietojiet, ja iepakojums ir bojāts, un iepazīstieties ar lietošanas pamācību / Nenaudoti, jei pakuotė pažeista, ir žr. naudojimo instrukciją / Да не се използва, ако опаковката е повредена и направете справка в инструкциите за употреба

Egyszer használatos / Nie używać powtórnie / Nepoužívat opětovně / Nepoužívajte opakovane / Samo za jednokratnu uporabu / Ni primerno za ponovno uporabo / De unică folosință / Tek Kullanımlıktır / Ühekordseks kasutamiseks / Za jednokratnu primenu / Vienreizējai lietošanai / Nenaudoti pakartotinai / Не използвайте повторно

REF
Katalógusszám / Numer katalogowy / Katalogové číslo / Katalógové číslo / Šifra proizvoda / Kataloška številka / Număr catalog / Referans numarası / Tootekood / Kataloški broj / Kataloga numurs / Prekės kodas kataloge / Каталожен номер

Száraz helyen tartandó. / Chronić przed wilgocią / Chránit před vlhkem / Uchovávajte v suchu / Čuvati na suhom / Hraniti v suhem prostoru / A se păstra la loc uscat / Kuru yerde muhafaza ediniz / Hoida kuivas / Čuvati na suvom mestu / Uzglabāt sausā vietā / Laikyti sausoje vietoje / Съхранявайте продукта сух

Olvassa el a használati utasítást vagy az elektronikus használati utasítást / Zapoznać się z instrukcją używania lub elektroniczną instrukcją używania / Viz návod k použití nebo elektronický návod k použití / Prečítajte si návod na použitie alebo elektronický návod na použitie / Proučite upute za uporabu ili elektroničke upute za uporabu / Preberite si navodila za uporabo ali elektronska navodila za uporabo / Consultați instrucțiunile de utilizare sau consultați instrucțiunile electronice de utilizare / Kullanma talimatına veya elektronik kullanma talimatına başvurun / Vt kasutusjuhendit või vt elektroonilist kasutusjuhendit / Konsultujte uputstva za upotrebu ili njihovu elektronsku varijantu / Iepazīstieties ar lietošanas pamācību vai iepazīstieties ar elektronisko lietošanas pamācību / Žr. naudojimo instrukciją arba elektroninę naudojimo instrukciją / Направете справка в инструкциите за употреба или направете справка в електронните инструкции за употреба

10°C 25°C 50°F 77°F
Hőmérséklet határértékek / Dopuszczalna temperatura / Omezení teploty / Obmedzenie teplôt / Čuvanje u navedenim temperaturnim granicama / Mejna temperatura / Limită de temperatură / Isı limiti / Säilitada temperatuuri vahemikus / Temperaturni limit / Uzglabāšanas temperatūras ierobežojumi / Laikymo temperatūros intervalas / Температурни граници

Gyártja / Producent / Výrobce / Výrobca / Proizvođač / Proizvajalec / Producător / Üretici / Tootja / Proizvođač / Ražotājs / Gamintojas / Производител

LATEX
Nem tartalmaz természetes gumilatexet. / Nie zawiera lateksu kauczuku naturalnego / Neobsahuje latex z přírodního kaučuku / Neobsahuje prírodný kaučukový latex / Ne sadrži prirodni lateks / Ne vsebuje naravnega lateksa / Nu conține latex natural / Doğal kauçuk lateks içermez / Ei sisalda looduslikku lateksit / Ne sadrži lateks / Nesatur dabisku gumijas lateksu / Be latekso / Не съдържа натурална латексова гума

Közvetlen napsugárzástól védve tárolandó. / Trzymać z dala od światła słonecznego / Chránit před slunečním zářením / Chráňte pred slnečným svetlom / Čuvati od sunčevih zraka / Hraniti zaščiteno pred sončno svetlobo / Evitați sursa de lumină directă / Güneş ışığından uzak tutunuz / Hoida päikese eest varjus / Čuvati dalje od izvora svetlosti / Neuzglabāt tiešos saules staros / Saugoti nuo tiesioginių saulės spindulių / Пазете далеч от слънчева светлина

LOT
Gyártási tételszám / Kod partii / Číslo šarže / Číslo výrobnej šarže / Broj serije / Serija / Număr lot / Lot numarası / Partiinumber / Broj serije / Lot numurs / Partijos numeris / Партиден номер

Lejárati idő / Użyć do daty / Použít do data / Dátum spotreby / Rok valjanosti / Rok uporabe / Expirā la / Son kullanım tarihi / Aegumiskuupäev / Rok upotrebe / Izlietot līdz / Tinka naudoti iki / Използвай преди оказаната дата

EC REP
Jogosult forgalmazó az Európai Közösség területén. / Upoważniony przedstawiciel we Wspólnocie Europejskiej / Zplnomocněný zástupce v Evropském společenství / Splnomocnený zástupca v Európskych spoločenstvách / Ovlašteni zastupnik u Europskoj Uniji / Pooblaščeni predstavnik v Evropski skupnosti / Reprezentant autorizat în Uniunea Europeana / Avrupa Birliği'ndeki yetkili temsilci / Volitatud esindaja Euroopa Liidus / Autorizovani zastupnik u Evropskoj Uniji / Autorizēts pārstāvis Eiropas Kopienā / Įgaliotas atstovas Europoje / Оторизиран представител в Европейския съюз

STERILE R
Sugárzással sterilizálva / Sterylizowany radiacyjnie / Sterilizováno ozářením / Sterilizované pomocou ožarovania / Sterilizirano iradijacijom / Sterilizirano z obsevanjem / Sterilizat cu radiații gamma / Işın ile steril edilmiştir / Steriliseeritud kiirgusega / Sterilisano y zracima / Sterilizēts, izmantojot apstarošanu / Sterilizuota IR spinduliuote / Стерилизирано с ирадиация

Egyszeres sterilgát-rendszer, külső védőcsomagolással / System pojedynczej sterylnej bariery z ochronnym opakowaniem na zewnątrz / Jednoduchý sterilní bariérový systém s ochranným obalem na vnější straně / Jeden sterilný bariérový systém s ochranným obalom zvonka / Sustav pojedinačne sterilne barijere s vanjskim zaštitnim pakiranjem / Sistem enojne sterilne pregrade z zaščitno embalažo v zunanjosti / Sistem de barieră sterilă unică cu ambalaj de protecție în exterior / Dışında koruyucu ambalaj bulunan tek steril bariyer sistemi / Ühekordne steriilne kaitsevahendisüsteem välimise kaitsepakendiga / Sistem jednostruke sterilne barijere sa spoljašnjom zaštitnom ambalažom / Sterila vienas barjeras sistēma ar aizsargiepakojumu iekšpusē / Viengubo sterilaus barjero sistema su išorine apsaugine pakuote / Единична стерилна бариерна система с предпазна опаковка отвън

Egyszeres sterilgát-rendszer / System pojedynczej jałowej bariery / Jednoduchý sterilní bariérový systém / Jeden sterilný bariérový systém / Sustav pojedinačne sterilne barijere / Sistem enojne sterilne pregrade / Sistem de barieră sterilă unică / Tek steril bariyer sistemi / Ühekordne steriilne kaitsevahendisüsteem / Sistem jednostruke sterilne barijere / Sterila vienas barjeras sistēma / Viengubo sterilaus barjero sistema / Единична стерилна бариерна система

Importőr / Importer / Dovozce / Dovozca / Uvoznik / Uvoznik / Importator / İthalatçı / Importija / Uvoznik / Importētājs / Importuotojas / Вносител

Convatec Limited
First Avenue, Deeside Industrial Park
Deeside, Flintshire, CH5 2NU, UK

EC REP UNOMEDICAL A/S
Aaholmvej 1-3, Osted
4320 LEJRE DENMARK

Convatec Polska Sp. z o.o.
Rondo Daszyńskiego 1
00-843 Warszawa
Poland

Convatec Česká republika s.r.o.
Olivova 4/2096
110 00 Praha 1

Zákaznícke centrum Convatec
Unomedical, s.r.o.
Štúrova 71A
949 01 Nitra
Slovakia

РСР ЕООД
ул. „Виктор Григорович" №3 ет.1
София 1606
Ел. поща: office@rsr-bg.com
тел. (02) 851 90 70, 851 90 71
факс: (02) 951 59 32
Безплатна тел. линия: 0800 18 808

Rombiomedica S.R.L.
Str. Nikolai Gogol nr.1A
apart. 2, sector 1
011815 Bucharest
Romania

Linus Medical UAB
Ukmergės g. 223
LT-07156 Vilnius
Lithuania

RSR N. Macedonia Ltd.
Import-Export Skopje
Jordan Mijalkov 48/5
1000 Skopje North Macedonia

Ortopedija International d.o.o.
Salke Lagumdžije 12
71000 Sarajevo
Tel: 080080208, 033 465 518
Fax: 033 468 708
E-mail: ortoin@bih.net.ba
Bosna i Hercegovina

Linus Medical
K.Valdemara iela 33A-3A, Riga
LV-1010, Latvija

Linus Medical
Narva mnt 5
10117 Tallinn, Estonia

Replant4Care Kft.
Nándorfejérvári út 35.
H-1119 Budapest
Tel.: (06) 1 522 2888
Fax: (06) 1 522 2889
http://www.replant4care.hu
www.replant4care.hu

STOMA MEDICAL d.o.o.
Frana Folnegovića 1c
10000 ZAGREB
Phone: 00385 (0)1 5508 999
Fax: 00385 (0)1 6177 217
E-mail: stomam@stoma-medical.hr
Web: www.stoma-medical.hr

TT Medik, d.o.o.
Bulevar Mihajla Pupina 10D/I
11070 Novi Beograd
Tel: 011 311 51 52
Web: www.ttmedik.co.rs
Srbija

VALENCIA Stoma-Medical d.o.o.
Gregorčičeva 9
1000 Ljubljana
Slovenija
Brezplačna tel. številka: 080 15 45

Convatec Turkey
Ayazağa Mah. Mimar Sinan Sk.
A Blok, No:21A, İç Kapı No: 9,
34396 Sarıyer
İstanbul TURKEY

Bosna i Hercegovina	80020208
Česká republika	800122111
Crna Gora	800101102
Eesti	8003030
Hrvatska	01/5508 999 or 0800 8000
Latvija	8000 5 333
Lietuva	8-800-70001
Magyarország	06 80 201 201
Македонија	+389 2 3122 797
Polska	800 120 093
România	+4021 230 23 90 or 0800 800 045
Slovenia	080 15 45
Slovensko	0800 800 111
Srbija	0113115152 ili 0800101102
Türkiye	0216 416 52 00
Україна	+380 44 451 85 51
България	0800 18 808

www.convatec.com

Revised 2024-11
1247641V1